Three J.C. Haiku poems written in 1942 shows sadness & despair of evacuation days

By CHRISTENE FUKIKO GRANT
(of Pte. Claire, Quebec)

Haiku has been described as being many things: a revelation, a reflection, a conundrum, a communion and-or a microcosm of nature. That is to say it contains the same mysteries of abstraction that most other poetry poses for its readers. But Haiku, because of its classical limitations of form, is one of the most difficult of all written art styles to achieve successfully.

The limitations imposed upon classical Haiku are mainly threefold. Its message must always be symbolically interwoven with nature, it must always be expressed in the present tense (in the act of happening) and it must conform to a specific metrical structure much like classical English poetry did in the sonnet or quatrain, for example. Haiku, however, can vary in both rhythm and beat as long as it uses only seventeen syllables. Needless to say, this third rule is the one most often broken to attain maximum poetic effect, but Haiku means a poem of 17 syllables, nonetheless.

Perhaps the purest example of Haiku is the three-line verse of five, seven and five syllables. This simmple presentation has been described as "poetry stripped to the bone," and often seems fragmentary to western readers. Originally, Haiku was the first part of a longer poem, the Tanka, which was composed of five lines with a 5-7-5-7-7 syllable count, or the Renga in which several poets wrote alternate poems of three and two lines. Haiku — or Hokku meaning starting verse — was the first three-line unit used to establish a mood that could be further developed in the subsequent links.

Nevertheless, the fragmentary sense of Haiku cannot be accounted for in this way. According to William Howard Cohen's "To Walk In Seasons" the Japanese have always had a tendency to "treat the part in such a way as to suggest the whole."

It's apparent in Japanese painting where a single blade of grass suggests an entire meadow, or where a pebble suggests a mountain. In this, the influence of Zen Buddhism can be seen with its emphasis on satori, sudden revelation, at which moment the Zen student realizes his oneness with the universe. But despite the original underlying philosophy of Haiku, the poems can be and are written to portray the entire vast range of human feeling.

R.H. Blyth calls these poems in his book "Haiku," "spots of time." He says: "There is a unique quality about the poet's state of feeling on these occasions; it may be very deep, it may be rather shallow, but there is a 'something' about the inner mind which is unmistakable. Where haiku poets excel all others is in recognizing this 'something' in the most unlikely places and at the most unexpected time."

As an example, this paper will deal with three Haiku, written by different poets all of whom were affected by circumstances brought about during World War II.

The three poets, a sawmill worker, his wife, and a school teacher, were vic-

Cont. on Page 2

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. 43 — No 17 Friday, March 2, 1979 TORONTO, ONT.

Japanese Programs To Be Included . .

Announce Canada's first multilingual TV station

TORONTO. — Canada's first multilingual television station, which will eventually carry programs in 32 languages including Japanese, unveiled its new headquarters last week on Lakeshore Boulevard near Bathurst.

Approximately $3 million will be invested by Canada's first multilingual station, CFMT-TV, Channel 47, which will begin telecasting from new studios at Harbourfront in the fall of this year.

The Channel 47 studios will be located at 545 Lakeshore Boulevard West, in the building built in the 1930's for Crosse & Blackwell and later occupied by Loblaws. CMT plans to convert the fifty-year old building into a multicultural media centre housing modern television studios, the ethnic press and community offices.

MTV has guaranteed the restoration and prservation of the historic building, and architect Raymond Moriyama has been commissioned to undertake the project, which includes plans to restore the stained glass windows from the well-known cupola atop the hexagonal building.

The building itself will be renamed the Multicultural Media Centre.

The announcement follows hard on the heels of the release of a long-term development framework plan for Harbourfront. The Harbourfront Corporation is asking for $25 million from the Federal Government for development over the next seven years, with more than $80 million to be invested by the private sector in developing a combined park and commercial-residential precinct at the waterfront.

Moriyama to Restore Building

The announcement was made today by Dan Iannuzzi, President and General Manager of Multilingual Television (Toronto) Limited, and Howard Cohen, General Manager of the Harbourfront Corporation.

Iannuzzi also announced that MTV would be transmitting its signal from the CN tower.

The channel is expected to go on the basic cable service (channels 2 to 13) which means that one of the major U.S. network stations in Buffalo will be bumped to Channel 5, where the signal is impaired by ghosts. In order to pick up the impaired signal, a cable subscriber would either have to rent or buy a converter at a purchase cost between $100 and $165. The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission has deferred its decision on the relocation of stations on the cable until the announcement of a starting date for the new station.

Patty Hearst Freed By Pres. Carter, Newspaper updates lives of others

LOS ANGELES. — The day (Jan. 29) President Carter signed the commutation of Patricia Hearst's seven-year sentence to being released on a parole-like condition for a year, there was an update of the other people involved in the case by the Los Angeles Times.

Wendy Yoshimura was asked if she regretted her involvement with Miss Hearst. "I don't know what to say. . . It's what happened," she told the Times reporter. She is working with the Juice Bar Collective in Berkeley at $5.25 per hour serving health food sandwiches and teaching water color painting to senior citizens at the San Francisco Japantown Art and Media Workshop on Saturdays.

"Right now, I'm just waiting for the appeal," she explained. Yoshimura was convicted in 1977 of possession of explosives and firearms in connection with a cache of arms found in a Berkeley garage in 1972. She was sentenced to 1-15 years. She remains free on $50,000 bond.

Patricia Hearst was with Yoshimura when they were arrested on Sept. 18, 1975, in San Francisco. Sen. S.I. Hayakawa was active in efforts to have Miss Hearst freed.

Literature publications led by comic book sales

TOKYO. — If 11th century Japan can be depicted in the elegant "Tale of Genji" or the 17th century in the earthy tales of the great Saikaku, 20th century literature may someday come to be represented by children's comic books.

During the first six months of 1978, 200 million of the 600 million copies of weekly magazines published in Japan were "shonen" (boy) or "shojo" (girl) comics.

Whereas the rest of the overly competitive publishing world is marked by frequent bankruptcies and stagnating sales, children's comic books are having trouble keeping up with demand.

Giants like Shonen Magazine, or Shonen Sunday, which have been publishing for 20 years, or Shojo Co

CONT. ON P. 4

Three J.C. Haiku Poets. . .

Cont. from Page 1

time of the evacuation that changed the life of every Japanese person living in Canada during 1942.

Under the War Measures Act, these people were considered a threat to national security and were arrested en masse, mostly on the west coast of Canada. Their businessses, homes and other properties were taken from them and they were herded into the Pacific National Exhibition grounds to await "deportation" to other, more secure parts of the country. Families were torn apart with the young men going to internment camps, the older men, women and children being relocated in ghost towns in the interior of British Columbia. Apart from the obvious hardships, which have been well documented since, were the profound feelings of sadness and despair carried personally by each single member of the Japanese-Canadian community. The young men were caged, unjustly as history has proved, and they were resentful at being persecuted in their own country. The older people, their parents, from whom they were separated, lived in shacks in isolated villages with nothing to do for four long years. Add to this the rarely-written fact that the family unit was the most revered social organism of the Japanese society and it becomes clear that feelings had to have their outlets. Husbands were taken away from wives, sons were lost to mothers, lovers had to add separation to their multitude of romantic insecurities and it was all, as they alone knew, for no reason at all.

Specifically, Sadaki Shimoda and his wife Fukiko lived in Port Moody, B.C. and raised eight children. Their three oldest sons were sent to internment camp at Angler, Ont., while they and the rest of their children were evacuated to Slocan, B.C. Like their fellow Japanese, they lost everything but, most of all, they lost each other. Tameo Kanbara, a teacher of Japanese was engaged to Fumiko, the oldest of the Shimoda daughters. He was interned in Camp Pettawawa, some 3,000 miles away. It was a serious emotional experience, to say the least.

One more fact of Japanese life should be detailed to accentuate the depth of depression and melancholy these people suffered. In a Japanese family, the oldest son, the niisan, has the responsibility of the entire family. His obligation is to take care of his parents; to make family decisions; to, in a pragmatic sense, run the house. And Yukio was removed from the Shimoda family all of whom had relied on him in the way of this tradition.

Sadaki Shimoda spoke little English and outside of his ghost-town community he had to rely on Haiku for the communication of his personal feelings. He wrote about his loneliness which he would not share with anybody else. They had their own to think about. The following poem was written in 1942, and after the war it won him a literary prize in Japan.

NAGAKI YO YA
FUKESHI TOGOTO NI
TATSU KEMURI

The poem was written over the pen name Sangaku which Mr. Shimoda used for all his Haiku. Sangaku means Mitake which was his former home town in Japan. He wrote this poem in Slocan while looking out his doorway at the rest of the village. It was winter. Litrally translated the poem would read:

LONG NIGHT
DEEPENING, FROM
EVERY HOUSE
RISING SMOKE

But this literal translation wouldn't come near explaining the emotions and perceptions that exist, if only by nuance, in the original Japanese.

The author, now dead, explained his poem to me many years after the war. He said that the stillness, the cold and the isolation of the town made him more acutely aware of the stillness, the cold and the loneliness in his own existence at that time with his three sons gone and his remaining family locked in by geography and feeling.

It would be impossible to translate any piece of writing so personal, another of the spirits of Haiku, but for the sake of technical conformity the poem might have been written in English thus:

WINTER SMOKE RISES
NIGHT DARKNES THE
PAPER ROOFS
COLD IS SOLITUDE

Fukiko Shimoda, his wife, died last year at the age of 86. Despite having to take care of the rest of her family in Slocan, she always thought of her three sons in internment camp somewhere in a place she'd never seen or heard of before. She, like her husband, had feelings that couldn't have been shared with anyone else, for with all the hardships of ghost-town life, the one thing her family didn't need was a morale problem more profound than the one they had. Her Haiku, written about the three interned boys, reads:

YOKO RYU NO
AKORA SHINOBU TSU
YO HA NO TSUKI

Mrs. Shimoda explained that her poem was also written at night, long after the rest of her family had gone to sleep. It was winter, 1942, and in literal translation would be:

DETAINED
MY CHILDREN THINKING OF
MIDNIGHT MOON

In this example the word "detained" speaks for itself. "Akora," meaning "my children," naturally relates to her sons even though it isn't specified in the Japanese, but this is another indication of the personal involvement a Haiku author has with his (in this case her) work. The words "thinking-of" could have been transposed for greater English sense but this is not an English creation. "Midnight moon" could be given a number of interpretations — another characteristic of Haiku — but we can use the author's meaning.

She recalls the night of this Haiku, a night when she couldn't sleep, she was watching the midnight moon and thinking about her sons. The main thought, another monetary feeling and one that united them spiritually, was that her sons would be watching the same moon that she was. Again, and only to attain the 5-7-5 syllable form of Haiku, the poem might be translated:

PRISONERS ARE FREE
MOONLIGHT ENTERS
WITHOUT KEYS
MY SONS ARE WITH
ME

The third Haiku in this paper was written by Tameo Kanbara, a young man in 1942 whose internment left him with the uncertainty of possibly not seeing his fiancee again. No one could foretell what was to happen and the fact that they were reunited and married at the end of the war was only a remote hope then. Mr. Kanbara was a prisoner, not simply cut off by ghost-town isolation, but a man cut off from all society by a wire fence and armed guards. For him the injustice was even more acute. His feelings, as expressed in the following Haiku, were again personal

Con. On P. 3

The New Canadian
Established in 1939
Second Class mail No. 00344
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Published on Tuesdays and Fridays
T. UMEZUKI PUBLISHER
K.C. TSUMURA
English Section Editor
KEN MORI
Japanese Section Editor
SUBSCRIPTION
$10.00 for Six Months
$17.00 for one year.
479 Queen Street West, Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005

CLASSIFIED

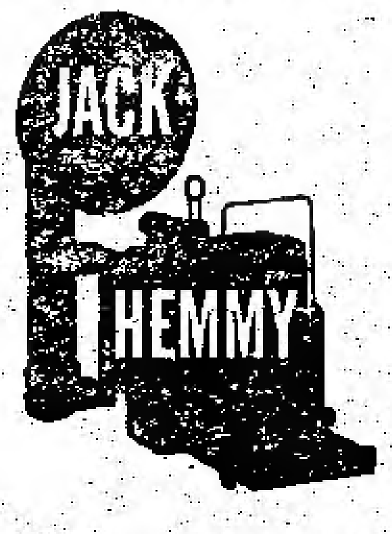
Articles For Sale

MODERN Japan wood prints and kimono dolls for sale. For particulars phone 233-8959 before 6 p.m.

Use New Canadian Ads For Best Results

BECAUSE YOU GIVE

SOMEONE WILL LIVE



PHONE
362-5311

Alcan Building Products Authorized Dealer
"MISTER ALUMINUM"
INSTALLATIONS
Metro Toronto License B1971
Member of Better Business Bureau
* EAVESTROUGH, Continuous lengths
* SOFFIT & FASCIA, for roof overhang
* SIDING * SHUTTERS
* STORM DOORS & WINDOWS
755-6505
Proprietor: Masao Aida

KIMURA, CADSBY & TAYLOR
Barristers & Solicitors
1501 ELLESMERE RD.
Scarborough, Ontario
Telephone: 431-1500;
155 MAIN ST. W.
Stouffville, Ontario
Telephone: 294-6393 ...

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM & WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West
Phone 531-1931 Toronto

WANTED: "ANNEX CO-ORDINATOR

This position will involve the applicant in Japanese Canadian community activities and requires the performance of daily office and drop-in duties.

Please submit resume to: ANNEX, 1468 Danforth Ave., Toronto, Ont. M4J 1N4

For further information contact Mel Shimoda at 463-7441 from 10 a.m. to 6 p.m., Mon. — Friday.

Dates & Doings

United Church Anniv. Dance Success

TORONTO. — Toronto Japanese United Church's 25th anniversary dance was held at Royal York Hotel's Concert Hall on Feb. 17th with more than 400 persons attending. It was a huge success. Music by Art Hall. MC by George Sato & Ross Ogaki, chairman. The 25th anniversary Committee thanks everyone for this affair.

The future dates for celebrating 25th anniversary: A Special dance night at the church on March 24, 7:30 p.m., Disco night on April 21st 8 p.m. at the church; May 27, Sunday school reunion, honoring teachers. Also on June 17, the memorial service for Late Dr. K. Shimizu.

— K.M.

• • • •

'Geisha' Liza Crihfield at JCCC Mar. 17

TORONTO. — The Japanese Canadian Cultural Centre presents Geisha: Her Training Life And Place. An Evening with Liza Crihfield, University of Chicago. Saturday, March 17, 1979, 8 p.m., Members $1.50, Non-members, $2.00.

American-born Liza Crihfield, Professor at the University of Chicago, has done extensive studies of the life and the institution of the geisha. She will be presenting an illustrated lecture on the first-hand experience that she acquired during her apprenticeship as a geisha.

She will bring with her a videotape taken during her geisha career and play the shamisen (Japanese musical instrument), and show slides.

She makes an interesting contrast and comparison between the Japanese housewife and the geisha on the one hand, and between the Japanese woman and her western counterpart, on the other. She is also fluently bilingual (English-Japanese).

Light refreshments will be served. Tickets and information call: 441-2345 — JCCC.

• • • •

Spring Festival "Year of the Child"

TORONTO. — This year, the Japanese Canadian Cultural Centre will join with other cultural communities in celebrating the International Year of the Child at our Annual Haru Matsuri (Spring Festival) on March 10th and 11th. The entire two days of KODOMO NO TOSHI will be devoted to delighting children of all ages.

Demonstration in Kendo, Judo, Karate, Japanese dancing, paper crafts, etc. will be performed throughout the two days by our young members. Numerous displays of dolls, kites and other interesting items will appeal to both the young and old. All of this entertainment and decor will certainly brighten up the Spring atmosphere at the Centre, with great emphasis on children.

Japanese food, tidbits and snacks will be a vital part of the Festival and there will be the added attraction of a special menu just for the children. More importantly, children this year are admitted FREE OF CHARGE!

So why not make this a family outing, everyone is sure to enjoy themselves. Admission: Adults $1.50 Members and children Free. — JCCC.

• • • •

Chance for career, Miss Nikkei Pagen.

TORONTO. — Just recently the Chairman of the Ontario Advertising Council stated that one of the reasons why there are not many visible minority models or actresses on TV commercials, is because of the lack of shortage of Asian models. To be identifiable as part of the Canadian Mosaic, all races should be visible in all the advertising media in this country.

Hopefully in some small way the Miss Nikkei Beauty Pageant will afford the opportunity of this kind of exposure for our young girls. The reality of advertising in the United States of visible minorities in TV commercials and ads has enhanced the equal opportunity of employment for models and actresses.

So, come out and support the contestants. Who knows, someday they may be on TV.

The Miss Nikkei Canada Beauty Pageant will take place at the Prince Hotel on March 16th at 8 p.m.

Tickets maybe purchased from the Japanese food stores, J.C. Cultural Centre, Japanese Newspapers, and members of the Pageant committee. — JCCC

JNT Auto Service
42 PARLIAMENT ST.
AT FRONT ST.
TORONTO, ONT. M5A 2Y4
Tel. 362-5094 - 362-0218
OPERATED BY
NAMIKI & TANOUYE

Buy and Sell Your Home Through
TOM OMURA
MELL REAL ESTATE Ltd.
2008 Lawrence Ave. East
Scarboro, Ont.
757-5184

Haiku. . .

Cont. from Page 1

and therefore took the form of this most personal of art forms. It was written while he was on the train being transported to the camp where he would spend the next several years. Like the other examples, it is a purely personal reflection.

KIMI KOISHI
NASAKE SHIRAZU YA
TOKUBETSU SHA

Literally translated into English the Haiku would lose much of its beauty. But for the sake of consistency, literally, the poem would read:

LONGING FOR YOU
UNFEELING HEARTLESS
SPECIAL WHEELS

The uncertainty facing Mr. Kanbara at the time of his poem was monumental, as it was in the case of the previous two authors. He was engaged to be married, was unceremoniously uprooted from his life style and found himself being shipped to a place he too had never heard of before. He was, naturally, deeply worried about the girl he loved. He missed her but his feelings, at least in this poem, were mixed. He thought of the "unfeeling" and "heartless" decision that had brought him to his unjust sentence. He associated this injustice with the image of the "special wheels" which were indeed special, in that no translation can ever recapure what asserts itself in the original but again, for consistency's sake alone, a translation might be given as:

IRON WHEELS TAKE ME
NO HEARTS GROW IN MY FUTURE
I WILL CARRY YOURS

It is clear from the three examples used here that Haiku can be all things to all people. But the main point is the personal touch its form almost demands. The wordiness of other poetic forms allows for understatement, passivity, hyperbole and even circumlocution. Not so with Haiku.

The point has to be made succinctly, sometimes even at the expense of verbs. It is a frail, beautiful piece of imagery and thought that not only presents a mood, as it once solely served to do, but also often artfully conceals a deeper story.

CARD OF THANKS

The family of the late Tomekichi Kondo, beloved husband and father, with deep appreciation, wish to thank our many friends, far and near, for all the kindness extended to him during his illness, and for the expressions of sympathy received through telegrams, the many beautiful floral tributes and koden.

Mrs. Take Kondo
Shigeo and Michi Kondo,
Tadao and Mary Kondo,
Kanako Kondo,
and Grandchildren

SAY IT WITH FLOWERS
SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-3122
City wide delivery
Peter Sasaki

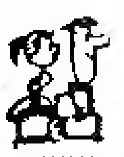
Toronto Sangha Family Bingo Night
Saturday, March 3, 1979
8 p.m. at Church
Admission $1. per person
Jackpot prize $500

INSURANCE
Gertrude Urabe
272 LAWRENCE AVE. W.
SUITE 103,
TORONTO, ONT. M5M 4M1
PHONE 783-8422
Home 449-9293

Healthy Body & Mind Through the Martial Arts

DUNDAS UNION STORE
10% DISCOUNT ON ALL MERCHANDIZE FROM FEB. 15 to MARCH 18, 1979
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
364-7692
ONE HOUR FREE PARKING FOR OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

FURUYA
460 Dundas St. W.
Toronto 2B, Ont.
TRAVEL SERVICE 363-0655
* Group Departures to Japan by Japan Air Lines & CP Air.
* Escorted Group to Hawaii — July '79. Call us for details.
* Tired of the Cold Weather? Call us today for reservation to the Sun.
* For travel anywhere in the world.
Contact: 363-0655.

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD
672 No. 3 Rd., Richmond, B.C. Phone 273-5696
1157 Melville St., Vancouver, B.C. Phone 681-7251
Weekly Group To Japan By Japan Air Lines and C.P. AIR is now available
For More Information Concerning All Your Travel Needs, Please Contact us as Soon As Possible.
We Will Be Happy To Serve You.
Please contact us.
For information concerning all your Travel needs,

THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

Comics . . .

Cont. from Page 1

mic, in business for 10 years, print up to seven million copies a week with minimal rate of return.

The famous baseball cartoon serial "Dokaben" has already reached the 25 million copy mark with its popularity showing no signs of waning.

The amazing success of children's comics lies in the fact that most of their readers are not children.

Comic book critic Jun Ishiko cited as unrefutable proof of the adult support for children's comics culture the fact that the complete works of oldtimer Osamu Tezuka which went on the bookstands early last year have already told 5.3 million copies.

The complete works of Tezuka, regarded as the "god of comic books," took seven years to compile and are comprised of 300 volumes.

A survey taken by the National Federation of University Cooperative Association of Japan on the 10 most popular editions among college students found that the top four were Shonen Jump and Shonen Magazine.

Tatsuo Takaoka who operates a secondhand bookstore in the Kanda area said there has been a sudden rise in interest in "shojo" or girls' comics. And, they are mainly bought by boys and young men.

Azusa Nakajima, a literary critic and expert in shojo comics, said that magazines written for girls are now probing for basic "truths" in the human world.

He said the shonen comics for dominate male readers lean heavily on sports and action stories.

The attraction of comics in general, Nakajima said, is that they are fundamenally a media vehicle for children and as such are able to recreate for adults the emotions of youngsters and the beauty of the child's world.

Compared to the ordinary novel where the reader must rely on the writer's descriptions and viewpoints, in the comic the reader can "see" the story with his own eyes, Nakajima explained.

"Pink Lady" Used As Bait To Lure Victims By Tokyo Child Molester

TOKYO. — More than 100 policemen answering a kidnap report found a television crew "experimenting" to see how easy it was to lure teenage girls into potentially dangerous situations, a spokesman for police said recently.

Police said a 10-year old girl ran into a police outstation in Nerima, northern Tokyo, recently and said someone had lured her into a car, saying, "Don't you want to see the 'Pink Lady?" (The "Pink Lady" is a pair of young women singers currently popular with Japanese youth).

The spokesman said a similar approach had been used by a man who has kidnapped and raped about 10 young girls, and police were on full alert for the real 'Pink Lady Kidnapper" when the girl came in with her report.

Police answering the report found two men and an 8-year old girl in a car. They said one of the men identified himself as a 29-year old assistant producer working for Tokyo-based television network "Zenroku Asahi Hoso," and added they were experimenting to see if young girls were easy prey.

Although greatly disturbed, the spokesman said, police were not considering legal action against the network.

Meanwhile, police reported the arrest recently of Ichiro Orie, 21, an unemployed plumber, on charges of kidnapping and rape. Police said he admitted some "sexual misconduct," using an offer to see the "Pink Lady" as bait for his victims.

Nikko
Japanese restaurant/tavern
Reservations: 366-2164
SEVEN DAYS A WEEK
460 Dundas St. West,
Toronto, Ont.

OSCAR'S
SKI
ALPINE X-COUNTRY
1201 Boor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
76 Six Point Rd.
Off Islington (south of Bloor)
Phone 233-3478
Eastern Toronto
Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate-Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

HYLAND FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 —— 481-8805
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave. W.
Toronto

BARBARA'S Flower Shop
BARBARA NIKAIDO
1232 Danforth Ave.
Toronto, Ontario M4J 1M6
Tel. (416) 465.9939

JAPANESE RESTAURANT
"MICHI"
459 Church St.
Phone 924-1303
THE NEW RESTAURANT
"MASA"
At 195 RICHMOND ST. W.
TORONTO, PHONE 863.9519

JUNN KASHINO
AND ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
523 THE QUEENSWAY
TORONTO, ONT. M8Y 1J7
PHONE 255-7341

The New Canadian
479 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M5V 2A9

Please find enclosed $ for which

● Renew my subscription.

● Enter my new subscription for . . . . . year/months

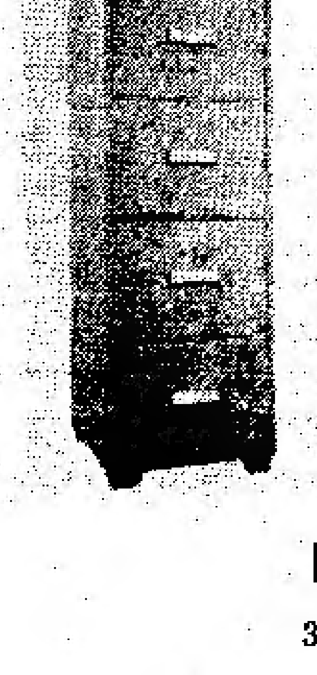
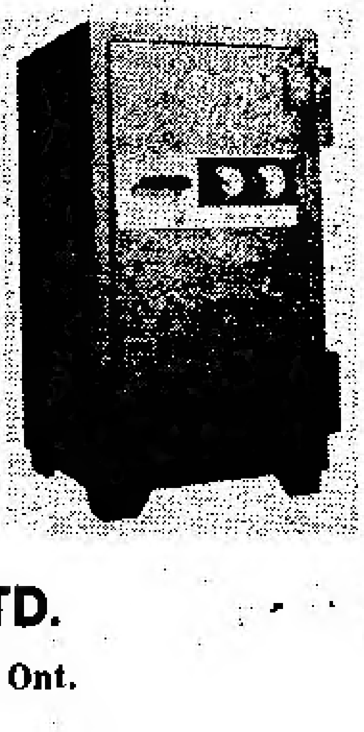
$17.00 per year $10.00 for 6 Months

NAME (MR. MRS. MISS)

ADDRESS

CITY PROV.

POSTAL CODE

Itoki

Gold Seal Fireproof Safes — Burglar Proof Safes
Class U.L. Standard
TRTL - 60 — For Business Or Home — various Models & Sizes — Fireproof Filing Cabinet
IMMEDIATE DELIVERY
625-3890

NICAN TRADING CO. LTD.
3225 Lenworth Drive, Mississauga, Ont.
(416) 625-3890
1616 Mainland Street, Vancouver, B.C.
(604) 688-9657

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi $15.00 (Postage 50 Cents)

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA,
"A Man of Our Times" by Rolf Knight and Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)

SUKIYAKI Japanese Cookbook
for Cosmopolitan Gourmets
60 Favourite Japanese Recipes
$2.00 postage included

MY SIXTY YEARS IN CANADA
By DR. M. MIYAZAKI
$5.00 POSTAGE INCLUDED

A CHILD IN PRISON CAMP
By SHIZUE TAKASHIMA
$4.00 + 25c POSTAGE

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST,
TORONTO, ONT. M5V-2A9

おれは侍だ（九八）

柴田錬三郎

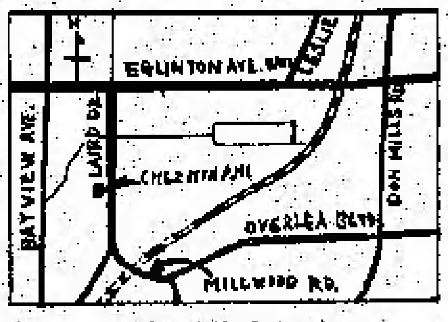
「わたしは、まだ、そなたを妻にしては居らぬ」
修理之介は、云った。
「いいえ。妻にして頂いて居ります」
「夫婦の契りはむすんで居らぬぞ」
佐江は、ちょっと、默っていたが、呟くように、云った。
「貴方様はお心の優しいおかたに相違ございませぬ」
「いや、わたしは、ひねくれている男だ。人に優しさをくれたおぼえがない」
修理之介が、そう云った時、ふいに、庭さきの木賊のかげから、ひょいと、ひとつの顔が出て、
「ばか！」
と、叫んだ。
音子という、野性の娘であった。
「お前様は、ばかだ！」
音子は、憤然とした面持で、修理之介を、睨んだ。
修理之介は、苦笑した。
「無礼でしょう、音子」
佐江がたしなめたが、音子は、はげしく、かぶりをふって、
「この館中で、いちばん、心のお優しい佐江さまじゃないか。おさむらいさんの罰あたり！　舌がくさって死んでしまえ！」
「これ、音子！　おだまりなさい！」
「だまっていられないぞな。佐江さまは、このおさむらいさんは、木か石で、できているのじゃ。……女はな、はよう抱かれたくて、毎夜毎晩、ねむらずに待っているのじゃ。この音子は、十四の時から、抱かれるよろこびを知っているのじゃ。佐江さまの胸のうちは手にとるようにわかるのじゃ」
「音子、あちらへ、お行き！」
「行かん、おさむらいさんが今宵、佐江さまと契ると約束せんかぎり行かん！」
音子は肩と胸を張った。
「よし！　約束しよう」
修理之介は、思わず、口にした。
「え？　ほんまか？　ほんまに、佐江様を、抱いてつかわさるんか？」
音子は、縁側へ両手をつくと、首をつき出した。

お願い！

来る三月二十四日＝二十五日の両日、教育研究ビルデング（西ブロア街二五二）においてトロント日系ガーデンクラブと同研究會の共催により「タッチ・オブ・ジャパン」の題下に人形と生花その他の展示が行われます。
つきましては皆様にお人形展示にご参加下さるようお願い致します。競技展示は左の如くになっており、その他は自由に展示されます。
△競技展示（各種の日本人形）
△テーブル二呎×二・五呎の廣さ
△人形の歴史に調和する景色とそれに題を付けるかいわれを書いておく
△ジャッジによって等差を定める
△特等　優勝杯（チャレンジ）　一、二、三等賞品
△競技展示希望者は左記へご連絡下さい
西守（二二五—七八三六）岩下（ケイ）（四六三—五五七二）
○その他の人形は長川とし（四二五一—三一六一）西　岩下　岩崎みどり（三六六—九八二五）
石井（七六七—一二七四）田村（七六九—五三二七）
△ご参加下さる方は出来るだけ早目に右へお報らせ下さい

トロント日系ガーデンクラブ

ご家族呼び寄せ團体便
TOKYO — TORONTO RETURN $1,292
TOKYO DEPARTURE; May 30, July 27
Aug. 1st, 1979
CANADA DEPARTURE; June 19, July 3rd, Aug. 14, Aug. 28, Sept. 11, 1979
◉バンクーバー　サンフランシスコ　ロス　ホノルル滞在自由　◉直行便はレーピー　日航等のジャンボ　◉びっくりするほど經濟的で快適な空の旅　◉上記以外に行きも歸りも自由に日が選べます。◉カナダのどの都市からも參加できます。◉日本から呼寄せたい方日本へ安く歸りたい方は是非ご連絡を：
◉受付は毎日午後八時まで致しております。
係ー藤井　松本　柏木　たか子　スー
国際旅行社
TOKYO TOURS SERVICE
[416] 363-6363
137 Yonge St., Arcade Bldg. Ste. 253, Toronto, Ont. M5C 1W6



◎裏に駐車場有り
Japanese Canadian Restaurant
Chez Mon Ami
●午前八時から午後九時迄
●日曜日は休みます
カレーライス　ハヤシライス　トンカツ　チキンテリヤキ
◇良心的なお値段◇
114 Laird Dr., Leaside, 421-6016

御家族の皆様で御來店を
西洋料理・日本の味レストラン
シェーモナミ

保險一切
火災、盗難、病氣、住宅、自動車保險●ご相談に應じます。
木下律
トロント市
電話＝七五九—二六三二
—七五五—七三一七

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に應じます。
ガルフ・サービス・ステーション
共營者　並木、田上
JNT AUTO SERVICE, 42 Parliament Street, at Front Street, Toronto M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0218

OCS
●全国紙はもとより，業界紙・英字紙・スポーツ紙・雜誌・單行本・辞典・參考書等すべての出版物をお取り寄せ致します。
●約一週間で内地ベストセラーを貴方のお手元に。
●船便のサービスもございます。
●その他，印刷物・ビジネスレターを日本へお届け致します。
日本の新聞・雜誌・單行本はジェット空輸で速く—安く—確実なOCSのサービスで
OVERSEA COURIER SERVICE (Canada) Ltd.
222 NORTH QUEEN STREET
ETOBICOKE, ONT. M9C 4Y1
TEL: 626-2968
(SHERWAY GARDENの近くです。) 月—金 9:00-5:00

JAPANESE RESTAURANT OSAKA HOUSE
12 Temperance St., Toronto
Tel. 368-2470　Licensed
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
大阪ハウス
安くておいしいすしの店をお試し下さい。（飲酒許可）
トロント市ベイ街とヤング街の中間テンペランス街一二番地

◎日本のビデオ・テープがあります
演歌　メロドラマ　レスリング他
くわしいことは左記にご連絡下さい。
TOM'S T.V. LTD. 2986 Nanaimo Street
Vancouver, B.C. V5N 5G3
TEL: 433-8221　433-8222　433-1722

前原フード
パーティー、佛事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2446,
RESIDENCE 533-7651

辯護士　鬼塚敏三
クインズ・カウンセル
425 University Ave. Suite 616, Toronto, Ont.
Phone 598-2002
Home 488-2457
▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい

住宅賣買
晝夜を問わず、住宅賣買について喜んでご相談に應じます
電話して下さい
堀ケン
PHONE 431-9191

住宅賣買一切ご用
エム・ジー・エム会社
ミツ・クロダをお呼び下さい。住宅賣買一切のお世話を致します。
電話二六七—一一七九
自宅二六一—二五八一

エリートツアース旅行社
ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
LOBBY OF HOLIDAY INN — DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 368-3026
エリート・ツアース旅行社。
特別航空券一年間有効 往復 片道
□トロントーロスーシスコーホノルルー東京□
●ロス　シスコ滞在自由
●毎週五便出發及び歸り自由決定
□トロント　—　バンクーバー　—　東京□
●バンクーバー滞在自由
●毎週火，金曜日出發及び歸り自由決定
□トロントーロンドンーホンコンー東京□
●ロンドン　ホンコン滞在自由
●毎週月，金曜日出發及び歸り自由決定

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
'MICHI' RESTAURANT
459 CHURCH STREET,　PHONE 924-1308
TORONTO, ONTARIO
"Masa" Restaurant
195 RICHMOND ST. WEST　PHONE 863-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理
みち
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四—一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話八六三—九五一九
（日曜日は休み）

GINZA RESTAURANT
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼きその他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
電話　二三一—四〇〇〇

アベックが銀行襲う 乗っ取り強制離着陸
モントリオールでの出來事

［モントリオール］去る二十三日、モントリオールでヘリコプターをハイジャックした男女二人組が、パイロットを脅して、強制着陸させ、銀行に押し入って現金を奪った。二人組は、さらにヘリコプターで地下驛近くまで飛び構内の人込みにまぎれて逃走。パイロットは恐怖の強盗飛行（フライト）におののいていた。

このヘリコプターは若い男女がケベック市まで遊覧飛行のためチャーターしたものだが、銃を突きつけてパイロットを脅し、モントリオール市セントローレンスのショピングセンターの空き地に強制着陸させた。一人がパイロットを見張つている間に、もう一人が近くのロイヤル銀行に銃を持つて押し入り、カウンターから現金をわしづかみにして逃走した。

被害總額ははっきりしないが二、三千ドルと見られている。二人組はヘリに戻り、パイロットに近くの地下鉄駅に飛ぶよう命じた。驛前の空き地に着くと二人組はパイロットに手錠をかけ驛の構内に姿を消した。

また、この數分後、銃を持つた三人組が近くのトロント・ドミニオン銀行を襲撃ガードマンらに發砲、手足にけがをさせ現金を奪って逃走した。いまのところ二つの強盗事件が同一グループによるものかどうかはつきりしていない。

村田ペン牧師を迎う
ト市日系合同教會で決定

トロント日系合同教會二世教會發行の『二世ニュースレター』（三月）によると同教会二世信者は次期牧師としてレスブリッジ駐在の村田ペン牧師を迎えることに決定した。

なお、一世部ではアルバータ州日系合同教会信者が活動を援助するため、毎月百弗宛を送金することも決定した。また一世部では二世教会の要請に應じ 同教會二十五周年記念の合同禮拝をメイン・チャペルで催すことに同意した。

二世教会は故清水牧師により二十五年前創立されたもので、それを記念する特別サービスが四月一日午前十時よりメイン・チャペルで開かれ、アルビオン・ライト牧師が説教する。なお同日はバン市からゴードン今井牧師が参加、説教することになっている。

『ミス東京』の選出へ
ト市日系會館で四月二十一日

トロント日系文化會館では來る四月二十一日午後八時から、恒例のプリンセス・ボールを催す。同夜は音樂及びダンスがにぎやかに展開され、ハイライトとして『ミス・トーキョウ』の審査がある。選出されたミス東京は今夏のメトロ・インターナショナル・キャラバンの東京パビリオン代表となる。

日系女子で十八歳から二十五歳までの獨身者で、このコンテストに参加したい向きは佐藤テレサさん（四四七ー五八七七）または日系文化會館（四四一ー二三四五）に連絡すること。

日の丸の旗と君が代の問題

［東京］内藤文相はこのほど衆院予算委員会の一般質問で學校教育での『日の丸』『君が代』の取り扱いについて山原健二郎氏（共産）の質問に答え『日本人は日本を愛することが根本で、日の丸、君が代は國民の義務だ。學校でしつかりと教えてやらねばならない』と述べた。

これに對し山原氏が強く反發したため『義務』といつたことは取り消す』としながらも『日の丸を掲げ君が代を歌ってほしいという氣持ちを持っている』と強調した。

大阪の主婦たち 財布を締める

［大阪］世間の景氣は上向いてきたが、主婦には悲觀派が多く、財布のヒモはゆるみそうにない——大阪市と周邊十八市の主婦を對象とした電通大阪支社のアンケート調査でわかった。

それによると、ことしの景氣について六四%の主婦が去年と『變わらない』とみている。『やや暗くなる』が二一%なのに對し、『やや明るくなる』は一二%だった。

家計の管理方針についても、去年より締める考えの主婦が半分以上を占め、ゆるめる氣配はわずか七%。

支出をふやしたいと思っている費用のトップは教育費だが、これには子どもの成長などで、ふやさざるを得ない事情もありそう。

『家庭人』の經濟 ことしも甘くなさそうだ。

カナダ製造業 守れと主張

カナダの製造業界は外國所有会社の不當な競爭に堪え切れず急激な下降線をたどっている、とカナダ科學理事会が先週末警告した。

カナダの製造業者が世界市場に競爭しようとするならば、彼等の『テクノロジー的宗主權』を產業の基本的要件とする方針を採擇しなければならない、と同理事会は提唱している。

キャフイック氏 名譽博士号

［オタワ］多樣文化主義擔當大臣、ノーマン・キャフイック氏は先週西獨ボン及びミュニック歴訪のためオタワを出發した。ミュニックでは同市の有名な『ユクレニアン・フリー大學』から名譽博士号を授與された。この大學からカナダ人で名譽學位をうけたのは今までにディフエンベーカー國会議員、オ州前大臣のジョン・ヤレムコ氏の二人きり。

カナダ、が敗れる 國際アイスハッキー

［東京］オリンピック強化國際アイスハッキー大会第二日は十八日、札幌市で行われたが、全日本はスピード豊かな組織攻撃で終始先手をとり、一時同点となつたが、終了間際、逆襲から本間の決勝シュートでポイントをとり、六対四でカナダ代表（プリンス・ジョージ・モホークス）に快勝した。モホークスはカナダ・シニア・エー・リーグの下にあるインター・ミディエイド・リーグで首位となったクラブチーム。カナダ得意の荒い体當りはでなかったが、きめ細かいプレー振りを發揮していた。

東京バン市間 日航料金引下げ

［東京時事］日本航空は先週末、同社が國際航空運送協會（アイアタ）を通じて申請していた東京ーバンクーバー線の一五%往復割引運賃の認可を運輸省とカナダ政府から得たので、三月一日から適用すると發表した。これにより東京發バンクーバー線の往復運賃は、現行二九万七千二百圓から二五万二千七百圓となる。

熊澤領事講演

ト市總領事館の熊澤領事は來る三月八日（木）午後六時から約一時間『日本經濟の發展と日加關係』の題下でトロント大學メディカル・サイエンス・ビル三一五四號室で講演する。一般の來聴歡迎。

ト市日語校 三月十八日總会

トロント日本語學校では來る三月十八日（日）午後二時から一九七九年度（三十一回）の總會と親睦夕食会を催す。場所は日光ガーデン別室。食費は一人六弗。準備のため當日二日前までに北村高朝（九二二ー二九二六）または高橋英夫（四六一ー四九六一）両氏何れかに連絡して下さい。

アネックス時間

トロント・アネックスの三月中のオープン時間は月曜から金曜までは午前十時から午後六時迄。ドロップイン時間は月曜から木曜まで午前十時から午後九時まで。

海外短信

◇ブラジルのフイゲイレド新大統領の就任式は三月十五日行われるが、日本から三木武夫元首相が政府代表として出席する。

◇中國侵攻で緊迫しているベトナムのハノイには大使館員外邦人は約三十人、南のホーチミン市にも三十數人の在留邦人がいる。

◇アフリカのサハラ砂漠に十八日、雪が降った。砂漠の住人の記憶している限りでは初めてとのこと。

○澤田美保さんの個展が來る三月十四日から三十日までト大學ハートハウス畫廊で公開される。月曜午前十一時から九時迄、火曜から土曜午前十一時から五時、日曜午後二時から五時迄。

求人 モントリオール國際空港でシーピーエア航空にパートタイム働き得る人。申込みは左記へ

Mr. H. Tomita, CP AIR, Executive Park, 3751 Shell Road, Richmond, B.C. V6X 2W2

賣 日本現代版画 キモノ 人形。詳細は午後六時まで電話二三三ー八九五九

求人 キッチンヘルパー 男女不問。電話二三三ー四〇〇〇番 銀座レストラン

……訪日觀光團……

日本の春をあなたのものに！

日本航空、およびシー・ピー・エアーより毎週直行便で

懐かしい、日本にお連れする訪日觀光團！

多數の皆さまのおいでを、お待ちしております。

◎詳しいお問い合わせはお電話でどうぞ。

本店 タイムスクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-5696

支店 タイムスクエア旅行社
Branch Office — 1157 Melville St., Vancouver, B.C. 681-7281

ダンダスユニオン店では從前通り無料配達を次の通り致して居ります。からお電話下さいます様お待ちして居ります。

市内	スカーボロ方面	毎週 一回
		隔週 一回
郊外	北 方面	隔週 一回
	ミシサガ及び オークビル方面	隔週 一回

親切、丁寧、毎日開店。安価な店。

無料パーキング場をご利用下さい。

ダンダス ユニオン店

電話 三六四ー七六九二 三六六ー三六六三

DUNDAS UNION STORE, 173 Dundas Street West, Toronto
TEL. 366-3663 — 364-7692

ハワイ・ツアー

今年はハワイにいらつしやいませんか？

ワイキキ・ビーチで二週間のハラデーをお楽しみ下さい。

六月・九月・十一月及びクリスマスの四回のエスコート付きツアーを予定しています。

お問い合わせは下記へ

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
162 SPADINA AVENUE, TORONTO, ONT.
M5T 2C2 Phone (416) 869-1291

トロント岩田旅行社

KEN KUTSUKAKE TEL. 869-1291

子供の幸せと人権

国際児童年に寄せて

森田宗一

(二)

こころみにその児童憲章の前文を引用してみましょう。今これを良心的に読むには、忍耐と勇気がいると思います。

われらは、日本国憲法の精神にしたがい、児童に対する正しい観念を確立し、すべての児童の幸福をはかるために、この憲章を定める。

◇児童は、人として尊ばれる。

◇児童は、社会の一員として重んぜられる。

◇児童は、よい環境のなかで育てられる。

以下十二項目、ほんとうにその通りだ、そうなくてはならないという、児童・青少年に関する基本的条項ばかりです。しかし今これらを読んで、空しさと心の痛みを感じないとしたら、よほど鈍感で無責任な人だと思います。現実は、空しさと怒りを通りこしておかしくなるような状態なのです。児童憲章の前文並びに各條項の結びの文言を逆にして読めば、事実にあてはまると、何度も申してきました。その状態は少しも改まっていないばかりか、愈々ひどくなっているとしか言いようがないと思います。おとなは勝手に〝昔にくらべれば今の日本の子どもは恵まれている。大事にされている〟などと自分たちの物差しで言います。それは子ども(人間)のほんとうのニード(願い)によるものでないのです。

子供をとりかこむ社会の環境や児童観が少しも前進せず、児童憲章に逆行し、それを空洞化してきただけでありません。政治や行政の方策は、子供の幸福をふみにじり、児童憲章など空念仏とするような方向にばかりはしってしまったのです。今や子供のほんとうの幸福、子供の人権は、危機にさらされているといってよいでしょう。物質的高度成長の影に「繁栄の落し子」の増加、教育公害にむしばまれた情緒貧困の虚弱児の増大、子供の自殺・鬱症の慢延、幼児殺害。子どもは風のまえの枯葉のように追いまくられ、ふんだりけったり、せいぜい子役として使われるが、あがりはせしめられるのです。「今この社会の空気は私の肺をパリパリむしばむ、一回呼吸する度にズキンと痛む」と遺書に書いて死んだ女子高校生。「何故生きていなければいけないのか」、「死ぬ理由はない、けれど生きる理由もない」などと書き残して自殺する中學生たち。「大人はつまらない、おとなになりたくない、たべ物が沢山あって嫌でも大きくなっちゃう。大きくなんない方法あるかな?ある、自殺すればいい」。こんな会話が小学校の校庭でかわされるという。まさに子供受難時代の荒涼とした心痛む心象風景です。そして、これは特殊な子供のことではないのです。一般の子供たちの心身や發想その周辺がおかしくなって来ている。普遍的な問題につながっていることだと思うのです。

(つづく)

予言者

先日ベトナム軍が中国国境龍州を急襲の記事があった。「あの付近は坊主山の高山群がマユに迫り青空に連なる感じのところで人家もまばら。文化の波も及ばない全く閑寂の桃源境だった。低い一發の銃聲でもいんいんと山々にこだまするような處にも對立が押しよせている。テヘランの裏町で会った米国レー・アイ・エーと自稱する男の言動にも同じ對立の影が鋭くちらついていた。昨年訪れたハリハックス港沖にも、我がもの顔に横行する驅逐艦護衛のソ連漁業大艦隊、對してカナダ當局が手こずっていた。いまいたるところに『對立』の黒い巨大な影が予告もなしに突然現われては又消えて行く。

だいぶ古いことになるが知合いの予言者から次のようなことを聞いた。將來世界の勢力分布は食糧によってきまる。食糧を持てる国米国は南北アメリカを支配し、中国は全アジアを、ソ連は欧州、アフリカを支配する。つまり、現在の米ソ東西のヨコの關係から世界を三つに割ったタテの關係になる。この体制がしばらく續いたあと、ベトナム處理にミソをつけた中國をめぐって、再び米ソの激しい對立が續く——というものだ。生きているうちに、そんなウキ目は見たくないものだ——と笑ったら、予言者は『有即無』など譯のわからんことを言ってごまかしていた。(エス)

日本テレヴショウ

只今三月から九月までの會員券を發賣致しております。チケットを購入してない方は佛教會でお求め下さい。三月の上映日數は十三日火曜日(夜間だけ)十四日、十五日は晝夜二回。後半二十七日火曜日(夜間だけ)二十八日、二十九日は晝夜二回あります。フィルムは末廣演藝大會、歌と漫才 現代劇 判決と竹の子すくすく 時代劇チャンバラ 必殺の四巻上映致します。何卒ご支援とご協力の程お願い致します。

トロント佛教會堂内

定期総会開催ご通知

一九七九年度(第三十一回)

トロント日本語學校維持会

左記に依り本年度の當校維持会員總会を開催致します。

△會場 日光ガーデン別室(西ダンダス街四六〇)
△期日 三月十八日(日)午後二時開始
△維持會諸報告 スクールボード報告
△教師父母による意見希望
△日本見學旅行(卒業生グループ)これに関し奬勵援助等の説明
△親睦夕食会 午後五時 食費六弗 多數参加希望

準備の都合上總会二日前までに左記へ申込まれたし

北村高明(九二一—二九二六)高橋英夫(四六一—四九六一)

大切にしたい、あなたの旅。

バンクーバーから日航機でお楽に。

さあ、空の旅、心ゆくまで、ぞんぶんにお楽しみください。
乗ってしまえば、もう気楽です。なにしろ日航機ですから。熱いおしぼりに始まり、日本の味覚を満喫できる機内食、日本語で楽しめる映画などなど。一つ一つのおもてなしに、日本の翼ならではのきめ細かい心遣いが生きています。どんなささいなことでも、お気軽にお申しつけを。もちろん日本語でどうぞ。本当に我が家の気分でおくつろぎください。日航機はあなたの翼です。

東京へ、バンクーバーから日航ジャンボ、毎週4便直行。
東京の空へは、日航機でおでかけください。バンクーバーから毎週4便直行。火・木・土曜の便は午後3時15分発で午後6時15分到着。日曜の便は、午後1時発。午後4時にはもうご到着です。ご自宅やホテルで、ゆっくりなさいますか。この次のおでかけは、ぜひ、日航機で。

JAL011便(火・木・土曜)
バンクーバー……15:15発
↓
東京…………18:15着

JAL015便(日曜)
バンクーバー……13:00発
↓
東京…………16:00着

JAL
日本航空

日本航空トロント支店
Tel.(416)364-7226
111 Richmond Street West
Toronto, Ont, M5H 2G4

日本航空バンクーバー支店
Tel.(604)688-6611
777 Hornby Street
Vancouver, B. C. V6Z 1S4

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-6006

Second class mail number 0360

毎週火・金二回発行
購読料金 年十七弗（私）半年十弗（前）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

食料品値上り防止措置とる

インフレ抑制法の即時上程へ

責任大臣

〔オタワ〕各派野党が追及の手をゆるめず、機会ある毎に『消費物品の値上り』について、消費者関係大臣ワーレン・アルモンド氏をいらいらさせて来ていたが、今週、アルモンド大臣は遂に『物價値上り』が、このように野放ちの状態にはもはや我慢がならない、インフレ抑制のため、公約してきた競争法を速時上程、總選擧までに可決して實施に踏み切りたい』と議會で言明した。

食糧品及び消費物品の自由競争を認め、大會社の合併または市場獨占に関する獨占法を厳重に實行するために必要な修正法も上程するつもりであるが、食糧物品の値上りをチェックする措置をとることが先決問題とし、それに関連した法案を選擧までに通過させたい、というのである。食糧物價は昨年一四%もジャンプしており、一九七五年以來の最高。また消費物價指數も年々増加し、昨年は九%。

アルモンド大臣も、この事實を認め『食料品の値上りはおどろくほどであることに違いない』といっており、選擧前に自由黨政府は、投票民にある程度までの満足を與える『インフレ抑制措置』をとらねばならなくなつて來ている。

中ソ、激しい應酬

ベトナム問題で安保理が開幕

〔ニューヨーク時事〕ベトナムのカンボジア武力干渉とそれに続く中国のベトナム侵攻で緊張の高まる東南アジア情勢を討議する國連緊急安全保障理事会は先週末當地の國連本部で開會された。

會議はまずビシャラ安保理議長（クウェート）が開會を宣したあと、議題採擇審議に入つた。冒頭、發言を求めたソ連のハルラモフ代表は『中国軍のベトナム侵攻は極悪の侵略行爲であり、北京は東南アでの擴張政策をさらに一歩進めた』と述べるとともに『安保理はまず、中国侵略者を抑制し彼等をベトナムから追い出すべきである』と主張した。

これに對し、中国の陳楚代表は『ベトナムのカンボジア侵攻は、東南アの平和と安全を脅かした。この席ではまずカンボジア侵攻を話し合うべきである』と述べた。またソ連から持ち出されたカンボジア新政權の安保理出席問題でも中ソの激しい應酬があつた。

中國の出方が問題

米ソのけん制盛ん

中越衝突

中越国境地區の戦闘の成り行きについては今のところつかみにくい。

中国側の言い分では『自衛のための反撃』『地域覇權主義への懲罰』の言葉を使っている。ポル・ポト政權を支持する中国が、ベトナムの不意のカンボジア侵攻に對する『制裁』と、五月の雨期を控えベトナム軍をカンボジアから中越国境に引き寄せる作戦とでポル・ポト政權救援の目的のためなら、長期戦が予想されるだろう。戦線も現在地点より更に南下は賢明ではないだろう。万一、戦闘が現在の山岳部から平野部に及び首都ハノイ周邊に近くなれば、ソ越友好協力條約が當然發動されることになる。

これらの予想を裏切り、中国が更に戦線を擴大することになれば、現在行われている米ソのアジア・太平洋戦界の机上かけ引きは、轉じて行動の具体化を招き、大量の消耗戦から、まかりまちがえば、本格的戦争にもつながりかねない。

このことは、ソ連筋の『中国が限定作戦をとる限り、米国の核のカサは必要としない』と語っていることと、米国筋の『中越戦闘が現状の維持なら、ソ連の中ソ国境での反應はないだろう』及び『ベトナム軍がカンボジアにとどまる限り、米国はベトナムとの正常化に動かない』との言明からもうかがうことが出來よう。

なおウィニペッグ市では日食の最中、全市は暗黒となり、街燈がともり、カーはヘッドライドをつけて走ったという。北オ州のレッドレークでも日食觀測は好成績だったと報じている。

美術展や學術会議

日加国交五十周年の記念行事

カナダと日本が公使を交換して外交関係を樹立してから、今年で五十年。以來、兩国の関係は經濟の分野のみならず、政治、文化、學術などの面でも目ざましい發展をとげた。それを慶祝する行事や催し物が次々と日本でくりひろげられている。主なるもの次の通り。

△アルバータ州美術展。繪畫、版畫、彫刻、織物などアルバータ州で活躍する藝術家の七十点をこえる作品を集めたもので、目下各地で展示中。

△カナダの全貌寫眞展。カナダの国土、国民、産業、風景など四十枚近くのカラー寫眞が、横濱港で繋留されている氷川丸で展示されたあと、各地で展示の予定

△エスキモーとその藝術展。エスキモー版畫、彫刻、風景畫など數十点が各地で展示されている。

△現代カナダ風景版畫展が四月から八月中旬まで展示される。他にスポーツ交歡試合が行われている。

學術交流の分野では、日本カナダ學会（舊日本カナダ研究會）が八月三十一日から九月三日まで兩国の學者・研究者による日加會議を東京八王寺大學セミナーハウスで開催する。（駐カナダ大使館筋より）

小麥注文增加

〔オタワ〕ラアング運輸相が今週發表したところによると、中国はカナダ産小麦千五十万メートル・トンを三年間購入する契約にサインした。價格にして十億五千万弗。

また日本の食糧廳ではカナダ産小麦百三十万トン、バーレー八十万弗を一年間に購入する契約に今週サインしたことを同相が明らかにした。

中越大激戦

目前に迫る

〔ホンコン〕中国軍もベトナム軍も双方が増援隊を前線に續々と急派し、十一日間にわたる中越戦争中の一大激戦が目前に迫っていると當地に達した情報は傳えており、米国の諜報筋もそれを確認している。

一方、北京の外交筋が先週末中国副首相（黨政治局員）の言明として明らかにしたところによると中国政府は少くとも今週末までベトナムへの軍事作戦を継續する方針だといわれる。中國の人民日報はその社説で『ベトナムは速やかに中国と休戦交渉に入るべきだ』と訴えているが、中國はそれにいますぐ應じるつもりはない、と論じている。

半盲人となる

日食見て

〔オ州チメンズ〕ト市北方約三百マイルのチメンズで去る月曜午後、快晴の空をおおいで日食を約二分間ほど見つめた十四歳のハイスクール女學生はその視力五〇%を喪失するという結果を示した。

チメンズ地方の日食は八〇ないし八五%であった。

學校側としては全學生に日食を適當な眼の保護なくして見てはならない、と十分警告を發していた。それにも拘らず、肉眼で日食をみたこの女學生は眼を痛め、目下專門醫の治療をうけているが、五〇%盲目が恒久的となるかどうかは三週間後にハッキリするという。

パリにク州の大使館

新電話帳に現われる

○…パリーで發行されたばかりの新電話番号帳のなかに今までクベック州の『代表オフィス』と記載されていたのが、クベック大使館と變更された。パリ駐在のカナダ大使館筋は、眼を大きく見開いて『まさかクベック州が自らの大使館を開設したのではあるまい』と不審な顔付き。

○…パリ駐在のカナデアン・プレス記者が佛國外務省にこの点を質すと、クベック州代表部が正式の名称で大使館ではない、ことを再確認した。しかし、同代表部の報道係官は『大使館と同様の資格で、代表主席は大使と同じです』とそっけない返事。

○…ところがクベック州政府では、この問題について『電話帳の作成担當編集者が獨断で、大使館に變えたものだ』とし、クベック州政府が要請したわけではない、と説明している。

米国せんい品輸入高

〔ワシントン時事〕米商務省發表によれば昨年のせんい製品の日本からの輸入は大幅に減少し八億六千万平方ヤード香港は日本を抜いて国別の第一位に進出した。そのほか台灣、韓国の増加が目立っている。また一方香港のせんい製品市場を支配していた日本に代って中国が七八年度の對香港向け輸出高のトップを占めた。

父の教え守った

少年、救出さる

〔アップランド＝米国〕深い雪山を飛んでいた四人乗り軽飛行機が先週、標高二二二五メートル地点に墜落十一歳の少年ただ一人が腰まで積もった雪のなかを十二時間さまよい歩いた後、奇跡的に救出された。

ノーマン君は『決してあきらめるな』という父親の教えを守り、救助されたが父親とパイロット、それに途中で残った女性の三人は遺体で収容された。

◇ソ連を事實上支配する党政治局員十三人の平均年齢は六九歳。次官クラスでも六十歳代の後半という高齢。

◇ソプラノ歌手で、日本のオペラ界の草分け、原信子さんはこのほど自宅で死去八十六歳だった。